Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wody okryły ich ciemięzców – Nie pozostał ani jeden!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich ciemięzców przykryła woda — Nie pozostał ani jeden! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wody okryły ich ciemięzców, nie został ani jeden z nich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W tem okryły wody tych, którzy ich ciążyli; nie został ani jeden z nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I okryła woda te, którzy ich ciążyli: jeden z nich nie został. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wody pokryły ich wrogów; ani jeden z nich nie pozostał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wody okryły ich ciemięzców, Ani jeden z nich się nie ostał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wody zalały ich ciemięzców, żaden z nich nie ocalał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Woda zalała ich prześladowców, ani jeden z nich nie ocalał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wody przykryły ich ciemięzców, żaden z nich żywy nie został. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо огірчили божі слова і роздразнили раду Всевишнього, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a wody pokryły ich ciemięzców; ani jeden z nich nie pozostał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wody zakryły ich wrogów; żaden z nich nie pozostał. |

1. 1) <x>20 14:23-28</x>; <x>20 15:4-5</x> [↑](#footnote-ref-2)